

38. Carcikan

Bicēn ūmūkēn ilə, gərvin Carcikan. doromocōn nuḡan hitāndūk dəgiwki Kḡgittuk hūtəlvēn. Tar hūrūrwrən nuḡanmān ḡūlawi. ihūrwrən ḡūlawi. ilan hūtəlin. Nuḡan hūtəlvēn ətəjətəwki. Hūtəlin əwiwuntəwki Carcikanḡi. ḡūrə, ilana anḡanila birkə. Tūk kəḡənə Kḡgīt dōkicān bihin, tālā təgətənə, Kḡgīt hoḡoḡowki. „Eda hoḡoḡoḡonā?“ hanḡūktaran vəjə. Kḡgīt ḡūnən: „ət ajdāwi hanḡūktarānmi minə, ḡinakun omolḡin hi“. Gorowo hanḡūktawki nuḡan, darullan, hanḡūktarākin ər dəgiwki. „Təgəmi turgakakin ḡūwa agdi hēḡmacin“, Kḡgīt ḡūnən: „Hūtəlvēn wāmməcin“ — „Bi ajmāw hūtəlvēn, əmcə wərə“, vəjə ḡūnən, hūrəkəjim əhilə. Təgəmi ɔllan, vəjə hilə hūtəlvēn olḡohinən hitāndūlā ḡūnnələ gorokōndulā. Issan dilwan hūtəlvēn.

10 Nuḡartin albaḡaḡnərə Carcikanmə olḡotcomi. Ihikəjim, agdikəkun əməḡərən. ḡənəḡənə əhilə agdi ūrə ūpkatpān kapuran, hūtəlin vūdə amakəkun, da arūrə ḡānə. Biḡəḡnərə ətəcə.ən, əmərən Kḡgitin, hoḡoḡono, ḡələktəwki hūtəlvə. Bakaran nuḡan hūtəlvə, ūrənən. Hūrūrwrən əhilə hūtəlvə, jin əwiwki hūrūrwrən, ḡūwi takustan. Hanḡūktaran Kḡgīt vəjəḡuk: „Hūtəlvə ajḡulin, hūrūḡūlinni əhilə ilə ḡūnnələ?“ Carcikan ḡūnən: „Minə ḡənəwkəl ūyiskī, ḡaḡḡa haḡārdulān“. — „Həḡdiwə kəhāwə ḡənəwkīt“, ḡūnən Kḡgīt.

Kḡgīt hūrūrwrən ḡūrəwə vəjūr irkihəl, ḡūnən: „Əjətəkiv amḡaliw digḡəkəl“. Əhilə dəḡilcən, Carcikanmə hūrūrwrən. ḡənəḡənə, hərəḡənə, dəḡḡəwki ūyiskī. Digiləwə ḡənərə, icəwūllən ḡaḡḡa haḡān. Kḡgīt ḡūnən: „Əḡnəkəl ūḡucənə, ni-wəl vəkami, Kḡgīt əmərcən“.

20 Vəjəwə tinən, vəjə hūrūrən. ḡūnnəkəkun, ajakəkun, cəkaci, ilə ūḡa ācin, ekunda ācin. Biḡəḡnərən, ḡirkuḡaḡnaran. Tāduk icərən ḡū vḡərən, ḡūlā hūrūrən istan. Ahī vḡərən, aḡərən; ahikəkun, ajamama ūlḡiḡran.

38. Чарчикан

Был один человек (эвенки), по имени Чарчикан. Украл он от глупой птицы Кингит сыновей. Та унесла его домой. Довела до дому. Трое сыновей. Он детей караулил. Дети играли с Чарчиканом (с его волосами). Два, три года прошло. Так шло, Кингит села (спустилась), сидя там, Кингит плачет. „Почему плачешь?“ 5 спросил мужчина. Кингит сказала: „Чем успокоить (вместо того, чтобы), спрашиваешь меня, собачий сын ты“. Долго он спрашивал; надоело, (когда) спрашивал птицу. „Завтра в полдень гром, по всей вероятности, дом свернет“, Кингит сказала: „Сыновей наверное убьет“. — „Я спрятал (спас) бы детей, чтобы не убило“, мужчина сказал, уйдя тогда. Утро настало, мужчина сыновей ее 10 повел в глухую землю, далеко. Дошел (довел) головы сыновей ее. Они не могут теревить (голову) Чарчикана (играть волосами).

Когда дошел, гром (гроза) сильный подходит. Идя, гром теперь всю гору разбил, дети быстро умерли, да ожили вновь. После окончания (грома) живут, пришла Кингит, плача, ищет своих детей. Нашла она детей, обрадовалась. Унесла тогда детей, игру, (в которую) играли, унесла, дом починила. Спросила Кингит 15 человека: „За спасение детей хочешь отправиться теперь в какую землю?“ Чарчикан сказал: „Унеси меня вверх, в отверстие неба“. — „Большое мучение путь (этот)“, сказала Кингит.

Кингит унесла двух зверей с ободранными рогами, сказала: „Когда спрошу, в рот мой засунь“. Девуш полетела, унесла Чарчикана. Идя, планируя, летит вверх. Четверо суток шли, показалось отверстие неба. Кингит сказала: „Не 20 смей рассказывать, встретивши кого-нибудь, (что) Кингит принесла“.

Мужчину отпустила, мужчина пошел. Земля большая, хорошая, травянистая, следа человека нет, ничего нет. Живет, ходит. Потом увидел, дом стоит, к дому пошел, дошел. Женщина живет, спит; хорошая женщина, красивая, вышивает.

Hangūktaran nuḡan, ahī aḡnārən dōldıra. „ēwa togo hiḡkārən?“ gūnən ahī,
25 vājəwə əwki icərə. Ilallawa, digilləwə vəjə biḡcən, ḡəptilə ḡəpiḡnərən. „ēkundi ḡəptilə
manawuḡnārən?“ gūnən ahī. Tuḡ biḡcən, āsmulcā nuḡannun. Dolbo əhilə ojolōn
tuḡtirən ahīmācillan ahīwa. Hirāḡullan, mokocillan vəjə ahīwa. Təli mədərən, icərən
ahī vəjəwə. „ēkun əmərəcən hinə? Kiḡḡit əməwrən?“ — „Bi mənəkən əməcəw“. —
30 „Əhilə minə ḡələmdu nənne. Hi əhilə ətənnə ədu biḡəmī, turalaja ācin. Turalakana
dunnətki ḡələnəkəl“, ahī gūnən. Vəjə gūnən: „Bi-kə ōn ḡənnəḡəm?“ Ahī murinma
ahāktiwə vūrən, vəjə ḡənnəhinən. Ahī gūnən: „niḡə-wəl bakadiḡas, ōn-da ḡündərək-
tin, əkəl dōlcatta, hokōskal, əməskəl amaskī, murinmi əməvḡən“.

Nuḡanmān həkərən murindu. Murrin vūrurən haḡārdul. ḡənəḡəḡnərə dunnələ.
Ista dunnədu. Būrurən ūḡakittu. Atirkākakun tolgokin kumtərcə, ajiḡtcami albaḡaran.
35 Būrurən Carcikān tolgokī daḡin. Atirkān, nuḡanmān icəkəḡim, gūnən: „ajḡkal, vələ-
kəl tolgokīwo təwəkəkəl“. Vəjə lukamaran murindukki ūhiji mənḡi luktan, ajiḡcillan
tolgokīwə, vələllən atirkākakundu. Atirkān ḡələdukin Carcikānmə ḡawaran. „Bi, ḡū-
nim: ilanma anḡanīl hokorcō bihin. Būkit ḡawaran nuḡanmān. Ilandu anḡanīl untalvə,
tolgokīwān həmkicā“. Carcikān icəttən, murrin dəḡillən huskī. Murrin iscālān, həkəwə
40 dōlcacawki: „Minə ḡələmdu nənne, hinə ḡuncəw: əḡnənnə dōlcatta, əcəs dōldıra
minə“.

W. Uwocān. Noḡbokō

39. Umūkən vəjə ūḡulə dunnələ tuḡkticən

Umūkən vəjə biḡcən ḡūduji, nuḡanḡin ḡəḡvin biḡcən ḡidələ. ḡidələ biḡcən vaji-
kākun. Biḡḡrīn dunnədu niḡdē ācin biḡcən targācin vaj. ḡidələ vālcən biḡəmī dulugdu
dunnədu, nuḡan vimulcən ūḡudu dunnədu. Timātne ūnə təḡərən, huḡurən ḡələktə-
nəhinən dəḡiwkiwə. Dolboitono əmərən ḡidələ ḡulaji, dəḡiwkiwə əməwrən. Dəḡi-
5 wki gūnən: „Hi hapaḡkal ilana anḡanīl ḡəḡkitḡəji, təkkitḡəji, mūḡḡəji mōḡəji“.

Спросил он, женщина не слышит. „С чего огонь шелкнул?“ сказала жен-
25 щина; не видит мужчины. Три, четыре дня мужчина жил, еду ел. „Каким обра-
зом еда кончается?“ сказала женщина. Так жил (живя), захотел спать с нею. Ночью
тогда забрался к ней, начал совершать coitus с женщиною. Гулял, совокуплялся
мужчина с женщиною. Тогда поняла, увидала женщина мужчину. „Что тебя
принесло? Кингит принесла?“ — „Я сам пришел“. — „Теперь меня в запрет
ввел. Ты теперь не станешь здесь жить, земли нет. Немножко земли (глины)
30 с земли принеси“, сказала женщина. Мужчина сказал: „Я-то как принесу?“
Женщина дала коня с крыльями, мужчина отправился. Женщина сказала:
„Кого бы (ты ни) встретил, что бы ни говорили, не слушай, поторопись, приходи
обратно, конь принесет“.

Привязала его к коню. Конь упал в отверстие. Идут к земле. Дошли до
земли. Упал на тропу. Старушка санки опрокинула, поправить не может. Упал
35 Чарчикан вблизи санок. Старуха, увидя его, сказала: „Почини, помоги, санки
поставь“. Мужчина отвязался от коня, повод свой снял, стал чинить санки,
помог старушке. Старуха схватила Чарчикана за руку. „Я говорила: три года
был потерян. Смерть его взяла. На третьем году унты, санки сносила“. Чар-
чикан посмотрел, конь улетел вверх. Когда конь дошел, слово услышал: „Меня
40 в грех ввел, тебе говорила: не слушай, не послушался меня“.

B. Uwocān. Erbogocən

39. Один мужчина на верхнюю землю лазил

Один мужчина жил в доме своем, его имя было Гидало (стрекоза).
Гидало был богатый. На той земле, где он жил, никто не был таким богатым.
Гидале надоело (устал) жить на средней земле, он захотел жить на верхней
земле. Утром рано встал, пошел искать птицу. Вечером пришел Гидало домой,
привел птицу. Птица сказала: „Ты запаси на три года еды, одежды, воды, дров“.